

УДК 372.811-13

М.О. Магомедова*

О.С. Полозова**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОФИЛЬМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Овладеть коммуникативной компетенцией на английском языке, не находясь в стране изучаемого языка, дело весьма трудное. Поэтому важной задачей преподавателя является создание реальных и воображаемых ситуаций общения на уроке иностранного языка, используя для этого различные методы и приемы работы.

Ключевые слова: мотивация; диалоги; полилоги; аудирование; видеоматериал; субтитры; фрагмент.

М.О. Magomedova

O.S. Polozova

VIDEOS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

To master communicative competence in English language not living in the English-speaking country is rather difficult. That is why an important task of the English language teacher is to create realistic and imaginary communication situations using different methods and practices.

Keywords: motivation; dialogues; polylogue; listening; video; subtitles; fragment.

Одна из основных задач обучения иноязычной речи – развитие навыков говорения. Но овладение этим видом деятельности сопряжено с большими трудностями, которые обусловлены сложностью самого процесса порождения речевого высказывания. Чтобы создать мотивацию общения на иностранном языке в учебных условиях, необходимо использовать ситуацию, т. е. обстоятельства, в которые погружается говорящий, что вызывает у него потребность говорить. В целях повышения интереса к предмету, а также расширения кругозора, целесообразно проводить показ видеофильмов. В процессе просмотра видеофильмов на иностранном языке создаются такие условия, когда учащиеся вступают в разговор, обсуждение. Кроме того, они слушают речь носителя языка, знакомятся с историей, культурой, географией страны.

Принимая во внимание длительность художественного фильма, которая составляет в среднем 1,5 часа, огромный языковой материал, сложность понимания как его формы, так и содержания, использование всего художественного фильма малоэффективно. Более продуктивным является работа с отрывками, содержащими диалоги и полилоги, как модели речеповеденческих актов.

Использование фрагментов из художественных фильмов в процессе обучения по сравнению с применением аудиозаписей имеет ряд преимуществ:

- возможность использования нескольких звуковых дорожек на различных языках;
- моментальный доступ к любому из используемых языков;
- беспрепятственное переключение с одного языка на другой;

* Магомедова Маржанат Османовна, преподаватель иностранного языка Московского государственного социально-гуманитарного института. E-mail: marjanat86@mail.ru

** Полозова Оксана Сергеевна, преподаватель иностранного языка Московского государственного социально-гуманитарного института. E-mail: oxana_polozova@mail.ru

© Магомедова М.О., Полозова О.С., 2011

- использование субтитров на различных языках;
- комбинирование языков при помощи звукового ряда и субтитров;
- моментальный доступ к любому фрагменту фильма;
- замедление темпа воспроизведения видео- и звукового ряда;
- ускорение темпа воспроизведения видео- и звукового ряда.

Две последние характеристики – «замедление» и «ускорение» – положены в основу разработки упражнений инновационного типа для обучения и совершенствования аудитивных умений.

Замедление темпа звучащей иноязычной речи в известной мере облегчает ее восприятие, позволяет слушающему сконцентрироваться на декодировании смысла звучащего текста, на анализе его акустического образа.

Используя замедление звука, обучаемый может самостоятельно семантизировать акустический образ лексических единиц, грамматических конструкций и тем самым избегать смысловых ошибок восприятия.

Следует отметить, что применение на уроке видеофильма является одной из важных форм обучения иностранному языку еще и потому, что видеоряд дополняет аудио и содержит такую важную невербальную информацию, как мимика, артикуляция, жесты и т. д. Особое значение также имеет контекст и условия протекания коммуникации. Это обусловлено тем, что разговорная спонтанная речь в значительной степени опосредована внешними факторами, которые влияют как на тематику беседы, так и на используемые коммуникантами языковые средства. Исследование процессов аудирования показывает, что даже при двукратном прослушивании текста без визуальных опор уровень понимания значительно ниже, чем при однозначном восприятии видеодокумента.

Одной из основных характеристик, влияющих на успешность аудирования, является темп речи, который, в свою очередь, напрямую влияет на количество аудируемой информации. Таким образом, чем ниже темп речи, тем проще ее понимать, чем выше – тем сложнее.

В процессе использования аутентичных видео- и аудиодокументов, как правило, не возникает проблем с пониманием общего смысла. Сложность заключается в полноте и точности понимания аудиотекста.

Для обеспечения максимально полного понимания аудируемого документа рекомендуется его многократное воспроизведение (5 или 6 раз, если это необходимо) для того, чтобы усвоить все его элементы. Также рекомендуется проводить предтекстовую работу, которая на практике заключается в том, что преподаватель устраняет грамматические, лексические и фонетические трудности до прослушивания или просмотра документа, для снятия языковых трудностей.

Наиболее важным критерием в изучении иностранного языка считается понимание на слух иноязычной аутентичной разговорной речи, т. е. речи, характерной для носителей языка.

В отличие от аудио- или печатного текста, которые могут иметь высокую информативную, образовательную, воспитательную и развивающую ценность, видеотекст имеет то преимущество, что соединяет в себе различные аспекты акта речевого взаимодействия. Помимо содержательной стороны общения, видеотекст содержит визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников общения в конкретной ситуации, обусловленных зачастую спецификой возраста, пола и психологическими особенностями личности говорящих. Визуальный ряд позволяет лучше понять и закрепить как фактическую информацию, так и чисто языковые особенности речи в конкретном контексте.

Видеоматериалы предоставляют практически неограниченные возможности для проведения анализа, построенного на сравнении и сопоставлении культурных реалий и особенностей поведения людей в различных ситуациях межкультурного общения (при условии, что отобранные видеотексты дают необходимую основу для такого сравнения).

Очевидно и то, что видео может иметь сильное эмоциональное воздействие на обучающихся, служить стимулом и усилением для создания дополнительной мотивации в дальнейшей учебно-поисковой и творческой деятельности.

Условия реальной коммуникации на иностранном языке предполагают использование всего богатства родного языка, включающего все черты неформального разговорного стиля иноязычным партнером с учетом того, что каждый человек имеет свою индивидуальную манеру речи. Таким образом, общение с иноязычным собеседником происходит благодаря владению изучающими иностранный язык комплексом речевых, грамматических, фонетических, лексических навыков и умений различного уровня.

Следует учитывать, что на продуктивном и рецептивном уровнях необходимо владеть аудитивными умениями в совершенстве.

Несмотря на очевидную важность аудирования как вида иноязычной коммуникативной деятельности, в образовательном процессе оно зачастую рассматривается как сопутствующий процесс. Работа над развитием аудитивных умений нередко носит эпизодичный, несистемный характер.

Вне естественной языковой среды примером аутентичной разговорной речи неформального иноязычного общения могут служить диалоги и полилоги игрового кино.

Существует, безусловно, множество нестандартных форм работы преподавателя, активизирующих внимание, а значит, и интерес обучаемых к иностранному языку. Но работа над фильмом – это более эффективная форма учебной деятельности, которая не только активизирует внимание обучаемых, но и способствует совершенствованию их навыков аудирования и говорения, т. к. зрительная опора звучащего с экрана иноязычного звукового ряда помогает более полному и точному пониманию его смысла.

Эффективность использования видеофильма при обучении речи зависит не только от точного определения его места в системе обучения, но и от того, насколько рационально организована структура видеозанятия, как согласованы учебные возможности видеофильма с задачами обучения. В структуре видеозанятия для обучения устной речи можно выделить четыре этапа:

- 1) подготовительный – этап предварительного снятия языковых и лингвострановедческих трудностей;
- 2) восприятие видеофильма – развитие умений восприятия информации;
- 3) контроль понимания основного содержания;
- 4) развитие языковых навыков и умений устной

речи (этому этапу может предшествовать повторный просмотр фрагмента).

Для решения каждой из поставленных задач обучаемые должны знать не только общее содержание видеофильма, но и помнить детали, а также уметь оценивать события, давать характеристику действующим лицам, используя при этом слова и выражения из речевого сопровождения видеофильма.

Использование видеофильма способствует развитию различных сторон психической деятельности учащихся, и прежде всего – внимания и памяти. Во время просмотра в аудитории (классе) возникает атмосфера совместной познавательной деятельности. В этих условиях даже невнимательный учащийся становится внимательным. Для того чтобы понять содержание фильма, учащимся необходимо приложить определенные усилия. Так непроизвольное внимание переходит в произвольное. А интенсивность внимания оказывает влияние на процесс запоминания. Использование различных каналов поступления информации (слухового, зрительного, моторного восприятия) положительно влияет на прочность запечатления страноведческого и языкового материала.

Подводя итог изложенному, можно утверждать, что учебные видеокурсы и мультипликации раскрывают широкие возможности для активной работы в процессе формирования речевых навыков и умений учащихся и делают учебный процесс овладения иностранным языком привлекательным для обучаемых на всех этапах обучения.

Безусловно, использование видео на уроке иностранного языка и во внеурочной деятельности открывает ряд уникальных возможностей для преподавателя и учащихся в плане овладения иноязычной культурой, в особенности в плане формирования социокультурной компетенции как одной из составляющих коммуникативной компетенции в целом.

Литература

1. Барменкова О.И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи // Иностранные языки в школе . – 1999. – № 3. – С. 20–25.
2. Вайсбурд М.Л., Пустосмехова Л.Н. Телепередача как опора для организации речевой игры на уроке иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 6. – С. 3–7.
3. Верисокин Ю.И. Видеофильм как средство мотивации школьников при обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 5. – С. 31–35.
4. Ильченко Е. Использование видеозаписи на уроках английского языка // Первое сентября. Английский язык. – 2003. – № 9. – С. 7–10.